



Tento projekt „V. Polsko – Česká odborná setkání“, reg. č. CZ.11.4.120/0.0/0.0/16_010/0000348, je spolufinancován z prostředků ERDF prostřednictvím Fondu mikroprojektů Euroregionu Těšínské Slezsko v rámci Programu INTERREG V-A Česká republika – Polsko.

Projekt „V polsko-czeskie spotkania branżowe“, num. rej. CZ.11.4.120/0.0/0.0/16_010/0000348 jest dofinansowany ze środków EFRR w ramach Funduszu mikroprojektów Euroregionu Śląsk Cieszyński – Těšínské Slezsko w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska

TRANSGRANICZNA AKTYWNOŚĆ SAMORZĄDÓW POLSKO-CZESKIEGO POGRANICZA
na przykładzie miast partnerskich Jastrzębie-Zdrój – Karwina – Hawierzów



PŘESHraniční AKTIVITY SAMOSPRÁV V POLSKO-ČESKÉM POHRANIČÍ
na příkladu partnerských měst Jastrzębie-Zdrój – Karviná – Havířov



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



SPIS TREŚCI



WSTĘP

1

PARTNERSKA WSPÓŁPRACA MIAST

2

PRZYKŁADY PROJEKTÓW WSPÓŁPRACY – SAMORZĄDY

Spotkajmy się po drugiej stronie granicy	4
Polsko-czeskie spotkania branżowe.....	6
Aktywne sąsiedztwo – działania aktywizujące współpracę miast partnerskich	8
II polsko-czeskie spotkania branżowe	10
Baw się i ucz	12
Uczymy się języka przez zabawę	12
Odwiedź sąsiada – uatrakcyjnienie oferty turystycznej polsko-czeskiego pogranicza	14
Dostępna granica	16

PRZYKŁADY PROJEKTÓW WSPÓŁPRACY – INSTYTUCJE MIEJSKIE, SEKTOR POZARZĄDOWY

Dawny krajobraz Górnego Śląska.....	18
BezGRANicznie GRAfficzni. Polsko-czeskie artystyczne spotkania młodzieży	18
Piknik w kurorcie - 150 lat tradycji jodobromowych uzdrowisk w Jastrzębiu-Zdroju i Karwinie-Darkowie	20
Ginąca twórczość plastyczna środowisk górniczych na terenie miasta Jastrzębia Zdroju i Karwiny	20
Historia węglem pisana	22
Hokej bez granic	22

PLANOWANE WSPÓLNE PRZEDSIĘWZIĘCIA – SAMORZĄDY

Transgraniczne ekomuzeum Jastrzębie-Zdrój – Karwina – Hawierzów	24
Żelazny szlak rowerowy	26
Analiza odtworzenia linii kolejowej w Jastrzębiu-Zdroju w kontekście regionalnych i transgranicznych połączeń kolejowych	26

PODSUMOWANIE

28

OBSAH



ÚVOD

1

PARTNERSKÁ SPOLUPRÁCE MĚST

3

PŘÍKLADY PROJEKTŮ SPOLUPRÁCE – MÍSTNÍ SAMOSPRÁVY

Setkejme se na druhé straně hranice	5
Polsko-česká odborná setkání	7
Aktivní sousedství. Činnosti aktivizující spolupráci tří partnerských měst	9
II polsko-česká odborná setkání	11
Bav se a uč	13
Učíme se jazyk hrou	13
Navštiv souseda – ztraktivnější turistické nabídky polsko-českého pohraničí	15
Dostupná hranice	17

PŘÍKLADY PROJEKTŮ SPOLUPRÁCE – MĚSTSKÉ INSTITUCE, NEVLÁDNÍ SEKTOR

Dávná krajina Horního Slezska	19
BezGRANicznie GRAfficzni. Polsko-česká umělecká setkání mládeže	19
Piknik v lázních – 150 let tradice jodo-bromových lázní ve městě Jastrzębie-Zdrój a v Karvině-Darkově	21
Mizející výtvarná tvorba hornických komunit na území měst Jastrzębie-Zdrój a Karviná.....	21
Historie psaná uhlím	23
Hokej bez granic	23

PŘIPRAVOVANÉ SPOLEČNÉ PROJEKTY – MÍSTNÍ SAMOSPRÁVY

Přeshraniční ekomuzeum Jastrzębie-Zdrój – Karviná – Havířov	25
Železná cyklotrasa	27
Analýza rekonstrukce železniční trati ve městě Jastrzębie-Zdrój v kontextu regionálního a přeshraničního železničního spojení	27

SHRNUTÍ

28

TRANSGRANICZNA AKTYWNOŚĆ SAMORZĄDÓW POLSKO-CZESKIEGO POGRANICZA

na przykładzie miast partnerskich Jastrzębie-Zdrój – Karwina – Hawierzów

Wrzesień 2016

Opracowanie: Marzena Kuta
Klára Stáňová

Konsultacja: Beata Czuły (Miasto Jastrzębie-Zdrój),
Klára Stáňová (Statutární město Karviná),
Přemysl Koch (Statutární město Havířov)

Tłumaczenie: EducationTalentCulture, z.s.

Nakład: 5000 egzemplarzy

Fotografie: archiwum UM JZ, UM K, UM H, SRIWR Olza

Wydawca: Miasto Jastrzębie-Zdrój,
Statutární město Karviná,
Statutární město Havířov

Prace graficzne, druk: Quatro reklama

Publikacja powstała w ramach projektu „V polsko-czeskie spotkania branżowe” dofinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Mikroprojektów Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska

PŘESHraniční AKTIVITY SAMOSPRÁV V POLSKO-ČESKÉM POHRANIČÍ

na příkladu partnerských měst Jastrzębie-Zdrój – Karviná – Havířov

Září 2016

Redakce: Marzena Kuta
Klára Stáňová

Odborná konzultace: Beata Czuły (Miasto Jastrzębie-Zdrój),
Klára Stáňová (Statutární město Karviná),
Přemysl Koch (Statutární město Havířov)

Překlad: EducationTalentCulture, z.s.

Náklad: 5000 výtisků

Fotografie: archiv UM JZ, MmK, MmH, SRRS Olza

Vydal: Miasto Jastrzębie-Zdrój,
Statutární město Karviná,
Statutární město Havířov

Grafické zpracování, tisk: Quatro reklama

Publikace vznikla v rámci projektu „V. polsko-česká odborná setkání”, financovaného z prostředků Evropského fondu regionálního rozvoje v rámci Fondu mikroprojektů Strukturálního programu Interreg V-A Česká republika – Polsko